

2) вопросы профессиональной *межкультурной коммуникации на английском языке* имеют огромное значение для современных студентов вузов, так как являются гарантией установления успешной профессиональной коммуникации в будущем;

3) обучение навыкам профессиональной *межкультурной коммуникации* способствуют эффективности и результативности самого процесса обучения английскому языку;

4) приобретение и владение выпускниками факультетов инженерного профиля навыками профессиональной *межкультурной коммуникации на английском языке* будет способствовать построению ими успешной профессиональной карьеры в будущем, что в свою очередь будет способствовать дальнейшему развитию соответствующих секторов экономики.

Список использованных источников

1. Барышников, Н. В. Основы профессиональной межкультурной коммуникации: учебное пособие / Н. В. Барышников. – Москва. – ИНФРА-М, 2018. – 368 с.
2. Кашкин, В. Б. Введение в теорию коммуникации: Уч. пос. – Воронеж: Изд-во ВГТУ, 2000. – 175 с.
3. Рябова, В. И. Формирование готовности детей к межкультурной коммуникации средствами дополнительного образования: на примере Казахстана / В. И. Рябова. Дис. и автореф. ВАК РФ 13.00.01, к.п.н. 2012 г. – URL: <https://www.dissercat.com/content/formirovanie-gotovnosti-detei-k-mezhkulturnoi-kommunikatsii-sredstvami-dopolnitelnogo-obrazo> (дата обращения 19.10.2023).
4. Сулейменова, Э. Д. Языки народов Казахстана / Э. Д. Сулейменова, Н. Ж. Шаймерденова, Д. Х. Аканова // Социолингвистический справочник. – Алматы, 2007. – 148 с.
5. Тен, Ю. Культурология и межкультурная коммуникация: учебное пособие / Ю. Тен. – Издательство Феникс, 2007 г. – 182 с.
6. Hall, E. T. The Silent Language. Fawcett. – 1968. – URL: <https://ru.wikipedia.org/> (дата обращения 19.10.2023).
7. Hirsch, E. D. A first dictionary of cultural literacy. – URL: <https://books.google.ru/> (дата обращения 19.10.2023).

УДК 378.096

МОТИВАЦИЯ СТУДЕНТОВ-ФРАНКОФОНОВ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО ПОДХОДА В КОНТЕКСТЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Кади Светлана Вячеславовна

старший преподаватель, Институт международных образовательных программ,
Санкт-Петербургский государственный химико-фармацевтический университет,
г. Санкт-Петербург, Россия, svetlanakadi@gmail.com

Аннотация. Значительное увеличение межъязыковых и межкультурных контактов происходит благодаря мировой глобализации. В системе российского высшего образования ускоряются процессы адаптации иностранных студентов к новой для них среде обучения. Изменение общественного сознания происходит, в том числе и за счет культурологического подхода как эффективного способа мотивации в обучении гуманитарным дисциплинам на французском языке. Данный подход позволяет студентам-франкофонам легче осваивать не только будущую профессию, но и без затруднений адаптироваться к новой стране при сохранении своих разнообразных культур, что и представлено в данной статье.

Ключевые слова: французский язык, мотивация, культурологический подход, межъязыковая и межкультурная коммуникация.

MOTIVATING FRENCH-SPEAKING STUDENTS USING A CULTURAL APPROACH IN THE CONTEXT OF EDUCATIONAL ACTIVITIES

Svetlana V. Kadi

Senior Lecturer, Institute for International Educational Programs,
Saint-Petersburg State Chemical and Pharmaceutical University,
Saint-Petersburg, Russia, svetlanakadi@gmail.com

Abstract. There is a significant increase in interlingual and intercultural contact due to globalization. In the Russian higher education system, the processes of adaptation of foreign students to the new learning environment are accelerating. The change in public awareness can be explained, among other things, by the cultural approach as an effective means of motivation in teaching humanitarian subjects in French. This approach allows French-speaking students to master not only their professional skills, but also easily adapt to a new country, preserving their native cultures, which is presented in the paper.

Keywords: French language, motivation, cultural approach, interlingual and intercultural communication.

MOTIVATION DES ETUDIANTS FRANCOPHONES PAR UNE APPROCHE CULTURELLE DANS LE CADRE D'ACTIVITES EDUCATIVES

Svetlana V. Kadi

Maître assistant, Institut des programmes éducatifs internationaux,
Université chimique et pharmaceutique d'État de Saint-Pétersbourg,
Saint-Pétersbourg, svetlanakadi@gmail.com

Résumé. Une augmentation significative des contacts interlingues et interculturels se produit en raison de la mondialisation. Dans le système d'enseignement supérieur russe, les processus d'adaptation des étudiants étrangers à un nouvel environnement d'apprentissage s'accroissent. Le changement de conscience du public s'explique, entre autres, par l'approche culturelle comme moyen efficace de motivation dans l'enseignement des sciences humaines en français. Cette approche permet aux étudiants francophones de mieux maîtriser non seulement leur futur métier, mais aussi de s'adapter facilement à un nouveau pays tout en préservant leurs diverses cultures, ce qui est présenté dans cet paper.

Mots clés: langue française, motivation, approche culturelle, communication interlinguistique et interculturelle.

Une variété de facteurs positifs assurent des liens étroits entre les peuples du monde, ce qui actualise le besoin de communications interlingues et interculturelles. De nos jours, les contacts internationaux modernes ne se limitent pas au développement de la correspondance commerciale et privée. Les échanges culturels ont lieu activement dans le cadre des activités commerciales, ainsi que des programmes éducatifs spéciaux des universités. La mobilité académique augmente les chances d'emploi des jeunes d'aujourd'hui. Il est évident que lors de l'adaptation des étudiants étrangers qui suivent une formation dans les universités russes, il est nécessaire de prendre en compte les caractéristiques culturelles et nationales. À cet égard, les professeurs de sciences humaines étudient la motivation de groupes d'étudiants de l'Institut des programmes éducatifs internationaux, dans le cadre d'activités éducatives utilisant une approche culturelle de l'éducation. L'influence culturelle d'un enseignant sur la société étudiante a un impact positif sur le plan social et moral. L'éducation est le principal «mécanisme sociogénétique». Le travail de l'enseignant est compensé par le transfert de valeurs culturelles.

Mais on comprend qu'il existe un problème de motivation éducative, qui prédétermine l'attitude de l'étudiant envers la discipline étudiée. Le besoin de connaissances est déterminé avant tout par la motivation interne, le désir, l'incitation, les attitudes nécessaires au développement d'un individu en tant que personne cultivée [3].

Nous nous interrogeons sur le niveau de motivation des jeunes étudiants de première année. Pour l'interaction et l'apprentissage lors d'activités éducatives de groupe dans le cours d'études culturelles. À partir de questionnaires spécialement créés, nous avons cherché à mesurer et comprendre les raisons de la présence de différents types de motivation à l'autodétermination parmi notre public cible en français. Pour ce faire, nous commençons d'abord par explorer la problématique et présentons le cadre théorique dans lequel nous positionnons ce travail. Nous présenterons également les résultats obtenus.

Nous croyons que l'aspect psychologique contribue également au développement cognitif et à la réussite des apprentissages d'une personne. Ainsi, les situations éducatives et les modèles d'apprentissage, ainsi que l'environnement dans lequel les étudiants évoluent, sont des facteurs déterminants qui peuvent influencer de manière significative les comportements et l'engagement. Les étudiants étrangers sont souvent confrontés à des règles de vie différentes, où leur culture individuelle ne coïncide pas toujours avec la réalité [13].

Concernant par exemple la situation de la formation des étudiants, futurs pharmaciens, certains scientifiques comme Trandis ou McEwen mettent l'accent sur les recherches menées autour des modèles de motivation. Ils peuvent être utilisés pour souligner l'importance d'offrir aux élèves un environnement qui leur permet de répondre à leurs besoins d'autonomie [6]. Et aussi pour exprimer la compétence et l'appartenance sociale, ainsi que le rôle principal du professeur dans ce contexte.

Des comportements interpersonnels de Trandis (Figure 1). Ce modèle permet d'expliquer la réaction face à divers désagréments, tant liés à la maladie qu'au processus de traitement. Cela nous permet de constater les facteurs suivants: le comportement est fortement influencé par l'histoire personnelle, avec les valeurs et l'environnement social et familial.

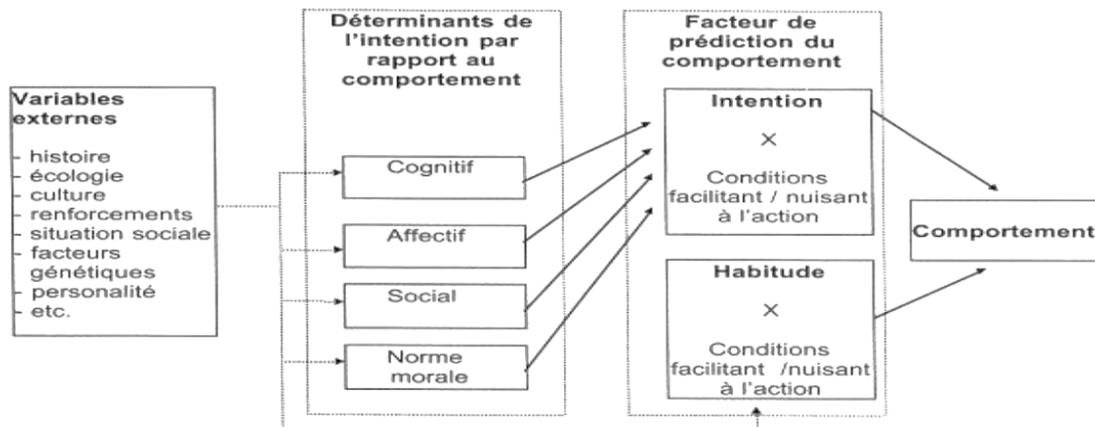


Figure 1. Des comportements interpersonnels de Trandis

Ce modèle est aussi appelé «théorie des comportements interpersonnels». Il soutient que le comportement est le résultat de trois composantes:

- l'intention d'adopter le comportement, qui dépend de la dimension cognitive c'est à dire de l'analyse personnelle et subjective: des avantages et des désavantages si l'on adoptait ce comportement. Il faut prendre en compte également la composante affective qui est déterminée par la réponse émotionnelle et le sentiment éprouvé suite à l'annonce de la maladie [7]. On considère également les déterminants sociaux et la norme morale, qui renvoie au sentiment d'obligation (principes personnels, culpabilité) et consiste à évaluer de façon personnelle la pertinence du comportement sans se fier aux opinions des autres;

- la force de l'habitude devant le comportement;

- la présence de conditions qui facilitent ou qui nuisent à l'adoption du comportement [8].

Le modèle de la motivation relative à la santé (Figure 2) regroupe des ensembles de variables qui influencent la motivation des étudiants à entreprendre et à maintenir de saines habitudes de vie: les connaissances antérieures c'est-à-dire la quantité ou le niveau d'information et de compréhension d'étudiant sur sa santé. Les perceptions individuelles qui sont:

- a) la perception de la sévérité de la situation qui comprend les convictions ou les émotions engendrées par la pensée des problèmes et dans l'intensité de ce problème de santé sur la vie d'étudiant [10];

- b) la perception de la susceptibilité d'un problème de comportement, c'est à dire la probabilité de tomber malade au cours de la vie;

- c) la perception de la valeur accordée à l'action positive, c'est à dire le ressenti sur l'efficacité d'enseignement;

d) les facteurs de modification qui affectent la motivation relative aux comportements de santé morale.

On peut en citer les variables sociodémographiques telles que l'âge, le sexe, le niveau d'éducation, le revenu familial, le statut socio-économique et l'ethnicité; les aides et les obstacles internes, c'est à dire l'histoire des étudiants ses sentiments etc.; les aides et les obstacles externes sont les événements extérieurs qui vont influencer l'étudiant dans son comportement, par exemple son cercle amical, ou bien l'actualité [6].

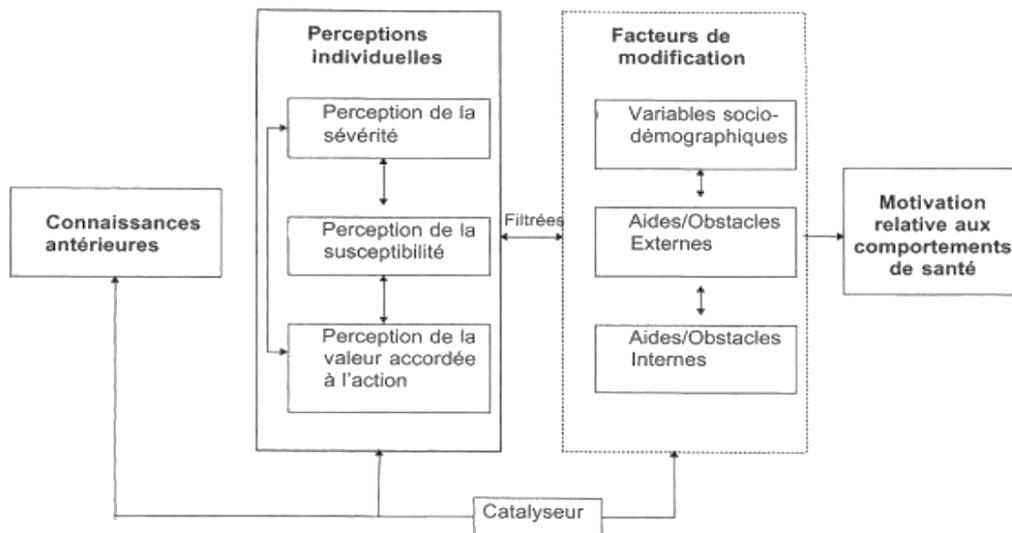


Figure 2. Le modèle de la motivation relative à la santé de McEwen

Ce modèle est le plus complet, il prévoit également une place à l'enseignant qui peut aider l'étudiant dans sa motivation par rapport à l'étude.

Il est important que les enseignants connaissent les mécanismes de protection existants contre les facteurs négatifs. Par exemple, les facteurs décrits par le Dr Moly-Masol. Lorsqu'un élève reçoit un message négatif, il éprouve des réactions dites défensives. Ils font partie du processus d'acceptation d'un problème, ils sont déclenchés par la peur et l'instinct de survie [11]. Le Dr Moli-Masol a répertorié et décrit les mécanismes de défense suivants, basés sur les travaux de Freud:

- l'annulation rétroactive: l'étudiant empêche la réalité d'accéder à sa conscience, il fait comme si l'événement n'était jamais arrivé. Il supprime donc le choc de l'annonce mais aussi toutes ses conséquences;

- le déni est le refus de reconnaître une partie de la vérité, l'étudiant reconnaît ce qu'il juge comme supportable et rejette les informations insupportables;

- la rationalisation: l'étudiant intellectualise froidement son problème, il neutralise la retenue affective. Il justifie artificiellement par la logique, ce qui lui arrive. Cette réaction cache des émotions inconscientes et irrationnelles qui sont considérées comme trop douloureuses;

- le déplacement: l'anxiété liée aux problèmes est rapportée sur un autre élément en lien ou pas avec l'éducation;

- la maîtrise: l'étudiant veut rester maître de la situation, il a besoin de comprendre l'origine des problèmes pour mieux l'appréhender et le contrôler;
- la régression: l'étudiant déviant passif et dépendant, il retourne à un stade antérieur de son développement, par exemple il retourne à un comportement d'enfant, se laissant guider et ne prendre plus de décision;
- la projection agressive: l'étudiant projette sur l'extérieur la menace qui est en lui pour mieux l'anéantir [4].

- la combativité et la sublimation: ces mécanismes de défense sont plus positifs et moins douloureux pour l'entourage. La combativité est une forme de refus de la soumission à la réalité. Il s'agit de transformer son infortune en projet de vie et en reconstruction. La sublimation, en réponse à l'angoisse et à l'impuissance, se réalise par la création, elle peut être littéraire, artistique, intellectuelle. L'étudiant peut également entrer dans une démarche sociale et humanitaire en s'engageant dans des associations caritatives ou bien des associations des étudiants [1]. En prenant conscience des réactions de l'étudiant, le professeur pourra mieux l'aider puisque ces comportements étant le reflet de sa souffrance, il faut savoir les identifier pour pouvoir le comprendre et ainsi installer une relation de confiance. Le professeur a lui aussi des mécanismes de défense, il peut être en difficulté face à la souffrance d'étudiant, de son entourage mais aussi à cause de son impuissance. On peut citer: le mensonge, la banalisation, l'évitement, le refuge dans la science etc. [2].

Ces auteurs ajoutent également qu'il est fondamental et bénéfique pour les apprenants d'apprendre une nouvelle culture, car cette connaissance les motive et a un impact positif sur la performance à court terme [1; 2; 4; 11; 12].

A partir des questionnaires compilés, les étudiants de première année ont été interrogés. La plupart des participants pensaient qu'améliorer leur capacité à communiquer à travers la culture augmenterait leur engagement envers l'apprentissage. Ainsi, on voit bien ici que les étudiants savent que la motivation est possible et qu'elle dépend de l'enseignant et de son savoir-être fondé sur une approche culturelle. On s'intéresse au ressenti des étudiants sur leur capacité à gérer les émotions: 10,2% se sentent souvent dans l'incapacité des gestionnaires; 80,1% de temps en temps et 9,7% ne ressentent jamais cette incapacité. Ces résultats reflètent donc les ressentis et désirs de la jeune génération de pharmaciens, futurs diplômés.

En conclusion, nous pouvons dire que les relations professeur-étudiants s'apparentent au 21ème siècle à une relation partenariale, on parle «d'alliance» [5]. On peut définir ce terme par un état de collaboration dans lequel il existe un respect mutuel, de l'empathie, de la confiance et de l'implication. Pour créer cette alliance il faut donc établir une relation saine [9].

Compte tenu de l'aspect motivationnel qu'apporte l'utilisation d'une approche culturelle dans l'enseignement universitaire, nous pouvons conclure qu'elle présente un énorme potentiel pour une intégration plus large et plus efficace dans l'enseignement supérieur.

Bibliographie

1. Bandler, R. Les secrets de la communication: les techniques de la PNL / R. Bandler, J. Grinder // Editeur Le Jour. – 2002. – 292 p.
2. Bruneau, T. J. Le silence dans la communication / T. J. Bruneau, F. Achaz // Commun Lang. – 1973. – № 20 (1). – pp. 5-14.
3. Careau, L. La motivation / L. Careau, A. -L. Fournier. – Québec: centre d'orientation et de consultation psychologique, université de Laval [Cité 26 septembre 2023], 2002. – Disponible sur: <https://www.aide.ulaval.ca/wp-content/uploads/2015/09/dispositions-a-l-etude-la-motivation.pdf> (date d'accès 30.09.2023).
4. Freud, Z. À propos de la psychanalyse. Cinq conférences / Z. Freud // Histoire de la psychologie. La période de crise ouverte: Textes / Ed. P.Ya. Galperin. – M.: Maison d'édition de l'Université d'État de Moscou. – 1992. – 362 p.
5. Larousse, É. Définitions: client, cliente - Dictionnaire de français Larousse [Internet]. [Cité 26 septembre 2023]. – Disponible sur: http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/client_cliente/16519 (date d'accès 30.09.2023).
6. McEwan, I. Atonement / I. McEwan. – Anchor Books, New York, 2007. – ISBN 10: 0385503954.
7. Menahem, R. La voix et la communication des affecta / R. Menahem // Année Psychol. – 1983. – № 83 (2). – pp. 537-60.
8. Miller, W. R. L'entretien motivationnel. Aider la personne à engager le changement / W. R. Miller, S. Rollnick. – InterEditions: Paris. - 2006.
9. Ney, M. Les étudiants en premier cycle à l'université des sciences: innover pour motiver / M. Ney, S. Charles // Communication présentée au colloque annuel de l'AIPU (Association internationale de pédagogie universitaire). Canada: Sherbrooke. [Cité 26 septembre 2023]. – 2003. – Disponible sur: <http://muriel.batisseurs.com/Papers/aipu2003.pdf> (date d'accès 30.09.2023).
10. Servant, D. Gestion du stress et de l'anxiété / Servant D. – Elsevier Masson, 2012. – 348 p.
11. Wubbels, T. Comparison of teachers' and students' perceptions of interpersonal teacher behavior / T. Wubbels, M. Brekelmans, H. Hooymayers // In T. Wubbels et J. Levy (dir.), Do you know what you like? Interpersonal relationship in education. – London: The Falmer Press. – 1993. – pp. 64-80.
12. Бабушкина, Л. Е. Социокультурная компетенция студентов педвуза: характеристика и технологии формирования / Л. Е. Бабушкина // Сибирский педагогический журнал. – 2011. – № 8. – С. 90-101.
13. Кади, С. В. Культурологический подход в учебной мотивации иностранных студентов / С. В. Кади // Проблемный и ноосферный подходы к формированию культуры поведения ценностно-ориентированной личности в современном образовании для устойчивого развития цивилизации: Материалы XXI Московской международной конференции, Москва, 18 марта 2021 года. – Москва: ООО Издательство «Спутник+». – 2022. – С. 70-71.

УДК 378(045)

**НАУЧНАЯ КОММУНИКАЦИЯ КАК ОСНОВА ФОРМИРОВАНИЯ
ЯЗЫКОВОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЛИЧНОСТИ МАГИСТРАНТОВ
ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ**